

**Zeitschrift:** Werk - Archithese : Zeitschrift und Schriftenreihe für Architektur und Kunst = revue et collection d'architecture et d'art  
**Band:** 64 (1977)  
**Heft:** 5: Grossüberbauungen

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**SIEMENS-ALBIS**  
AKTIENGESELLSCHAFT

**Bewährt... Datengerecht...**



Die ALBIS-Haustelefonzentrale ESK 8000 für mittlere bis grösste Teilnehmeranlagen ist bereit für die Vermittlung des Dialogs mit Ihrem zukünftigen Gesprächspartner – dem Computer.

Die Verbindung modernster Elektronik mit betriebssicheren Edelmetallschnellkontakten ermöglicht den Anschluss von Tastenwahl-Apparaten. Sie telefonieren damit rascher und bequemer.

ALBIS-Haustelefonzentralen ESK 8000 sind in Betrieb bei Banken, in der Industrie, im Handel, in Spitälern und bei Behörden in der ganzen Schweiz.

Coupon

Senden Sie mir weitere Information und die Referenzbroschüre

Firma

Name

Stellung im Betrieb

Strasse

PLZ / Ort

**SIEMENS-ALBIS AKTIENGESELLSCHAFT**

Information 1

Freilagerstrasse 28, 8047 Zürich, Telefon 01 - 54 22 11

**die Haustelefonzentrale ESK 8000  
von Siemens-Albis**

# **planor:**

## **Der einzige Röhren-Radiator,**

der wie eine Heizwand  
aussieht.

Der Planor ist ein richtiger Röhrenheizkörper! Dank seiner runden Rohre, die einen Durchmesser von 10 cm aufweisen, widersteht er einem Betriebsdruck von bis zu 15 Atü.

Der Planor gleicht nicht nur äusserlich der Heizwand, er besitzt auch deren Vorzüge. Er ist in einfacher und doppelter Ausführung erhältlich, mit oder ohne Lamellen auf der Hinterseite, und zwar in fünf Höhen, sowie Längen von 0,30 bis 2,50 m.

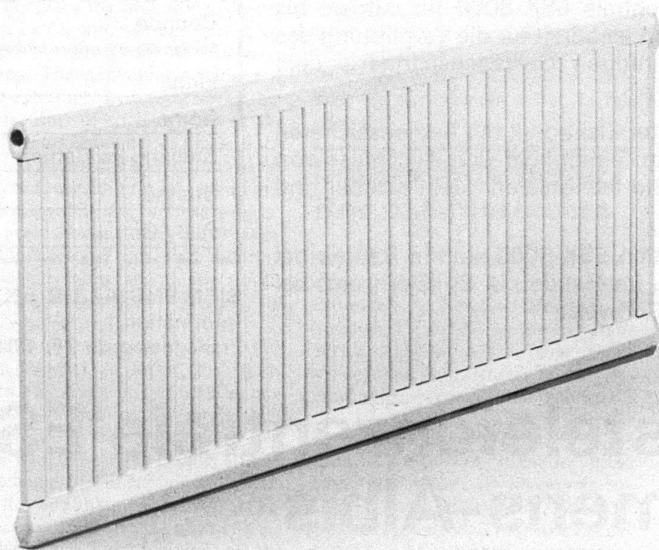
Der Planor ist, unter Berücksichtigung seiner hervorragenden Leistung, der preisgünstigste Heizkörper schweizerischer Provenienz.

Der Planor ist solid und trotzdem von geringem Gewicht; er ist handlich und kann daher leicht montiert werden.

Der Planor eignet sich für alle Installations-Systeme, sowohl mit Einrohr- wie mit Zweirohr-Anschluss.

Der Planor, dessen Wasserinhalt gering ist, reagiert unverzüglich auf Temperaturschwankungen und spart infolgedessen Heizmaterial.

# **RUNTAL**



## Briefe·lettres

### «archiwerk», «monotonie» et l'acceptation disciplinée de l'austérité

Chers amis,  
(...)

Je dois vous dire que le mariage de *werk* et *archithese* n'a pas soulevé mon enthousiasme. L'ultime page d'*archithese* proclamait que «contrairement à d'autres fusions récentes, cette fois, il n'y aurait pas de perdants mais que des gagnants». Je n'en suis pas si sûr. Cette fusion est une conséquence de la crise. Inutile de se raconter des histoires là-dessus. Si l'économie était en expansion, la culture en effervescence, les projets et les idées en foisonnement, les réalisations en abondance, deux revues n'auraient pas suffi: on en aurait lancé d'autres. Comme les choses vont plutôt mal, *werk* et *archithese* ont dû se plier à des critères de rentabilité peut-être valables sur le plan financier du système dans lequel nous vivons mais inadmissibles sur le plan culturel. On constate tous les jours les effets catastrophiques de la concentration de l'information: nivellement, abrutissement, intoxication, disparition des journaux d'opinion. Comment peut-on croire, ou faire croire, qu'une revue d'architecture vaut mieux que deux? Je n'arrive pas à imaginer qui sont les gagnants. Ceux qui payaient 114 francs pour deux abonnements et qui n'auront plus que 89 francs à déboursier!? *werk* et *archithese* étaient deux revues complémentaires qui ne s'adres-

saient pas forcément au même public parce que rendant des services différents. Maintenant, il va falloir réaliser des miracles pour contenter les uns et les autres. Le fait majeur reste que la Suisse, les architectes, perdent une revue. Une lumière s'est éteinte, un lien s'est rompu, en douceur, dans la clandestinité (...) et avec des paroles lénifiantes. Décidément, j'ai du mal à faire contre mauvaise fortune bon cœur.

Le numéro 1 n'est pas une révélation. Il vient, au contraire, confirmer mes appréhensions. Le thème est intéressant et von Moos a su l'introduire avec talent mais non sans ambiguïté. On aurait souhaité, à la suite de cet éditorial provocateur, un débat de fond sur la monotonie. Malheureusement, il n'a pas eu lieu. Les Smithson nous font part de leurs éblouissements face à des secrets qui n'en sont pas et à des effets soi-disant magiques. Frampton aurait pu se passer d'apposer son label sur cette causerie de patronage. Oechslin n'a pas eu la main plus heureuse. Il a choisi un sujet utilisé jusqu'à la corde et son érudition n'est pas parvenue à lui redonner de l'attrait. Quant à Hélène Lipstadt, elle ferait bien d'abandonner sa foi dans les méthodes heuristiques trop simplistes: il ne surgit pas obligatoirement quelque chose d'une association d'idées du type monotonie-Fourier. Après 27 pages farcies d'images

#### Unsere Mitarbeiter

Fortsetzung von Seite 40

St.Louis (1961), *Exploring the Metropolitan Community* (1961), *The Metropolis: Its People, Politics, and Economic Life* (3. Auflage 1975) u.a.m.

Rem Koolhaas, \* 1944 in Holland, Architekt; ursprünglich Scriptwriter, dann AA School of Architecture, London (1968-72). Anschliessend (bis 1976) in New York, Vorbereitung des Buches *Delirious New York. A Retroactive Manifesto for Manhattan* (erscheint 1977). Arbeit am «Institute for Architecture and Urban Studies» in New York; lebt und arbeitet in London (AA).

Gerhard Ullmann, \* 1935 in Teplitz. Studium der Malerei, Fotografie und Architektur. Arbeitet als Architekturkritiker und Fotograf für Fachzeitschriften und Wochenzeitungen über Themen des Städtebaus und der

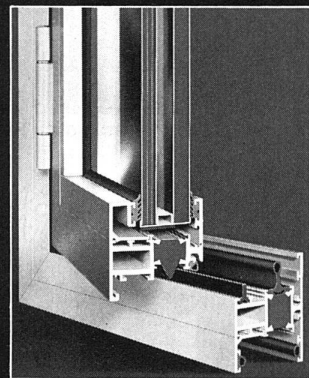
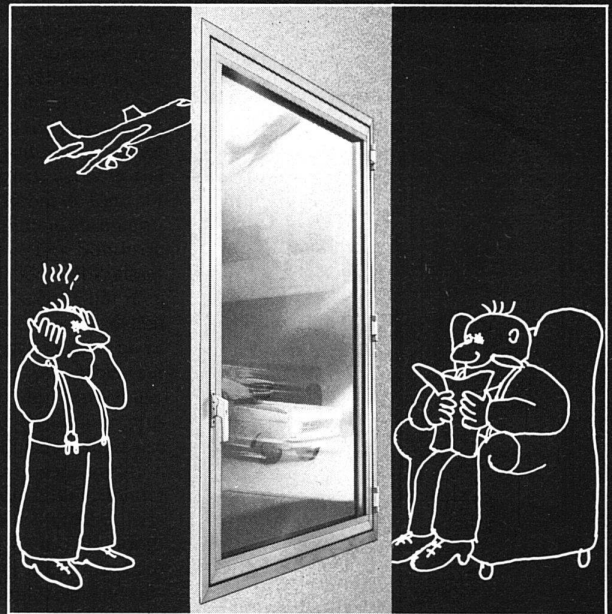
Stadtsanierung. Seit 1977 Lehrbeauftragter an der Fachhochschule Dortmund.

Mireille Vallette, \* 1950, sociologue. Etudes de sociologie à la Faculté des sciences économiques et sociales de l'Université de Genève avec licence en 1973. Depuis 1971 assistante à l'Ecole d'architecture de l'Université de Genève; collaboration à l'enseignement dans les domaines du logement et de la problématique des besoins sociaux.

George Dorian Wendel, Professor für politische Wissenschaft und Direktor des Center for Urban Programs an der St.Louis University; Verfasser von *Metropolitan Reform in St.Louis* (1961, zusammen mit H.Schmandt und P.Steinbicker) sowie von *Development of Industrial Parks* (1973, zusammen mit D.Holland); Vorsitzender des St.Louis County Committee on Neighborhood Preservation.

# LÄRM

kein Problem, dank dem  
**umweltfreundlichen vollisolierten  
hädrich-Schalldämmfenster**  
Modell ALSEC-HZ 65·SD  
mit den maximalen Prüfergebnissen



Verlangen  
Sie den  
ausführlichen  
Prospekt  
und techn.  
Beratung  
bei

 **hädrich ag**

Metallbau, HZ-Konstruktionen,  
Profilpresswerk

8047 Zürich, Freilagerstrasse 29  
Telefon 01·52 12 52